



# ニセコ町 国際交流新聞

第89号 令和2年3月  
作成：ニセコ町 国際交流員

## 文化コーナー：絵本ワールド

毎冬、ニセコ町の国際交流員は「絵本ワールド」というイベントを開催しています。みなさんは町内でポスターを見たことがありますか？絵本と国際交流を中心としたイベントである絵本ワールドは町民センターの大ホールで行われ、今年は500冊の絵本が集まり、6カ国語の多言語読み聞かせ（日本語、中国語、英語、ドイツ語、スペイン語、フランス語）も行いました。今年の絵本ワールドは1月25日に行われ、150人のお客さんが来た上に、バザーで売っていたお菓子は全部売り切りになりましたし、泣いていた子は1、2人しかいませんでしたので大成功でした。



毎年、絵本ワールドの準備で国際交流員はバタバタします。150人のお客さんと20～30人のスタッフのイベントですが、ほとんどの企画や準備は国際交流員4人によって行われます。国際交流員は一人ずつ、自分の担当分野があって、音楽やダンスのパフォーマンス、バザー品、工作の素材、絵本の配置などを考えるためにイベントの4カ月前から準備を始めます。

絵本ワールドはニセコ町の様々な団体、個人などが一緒に動いているからこそ実行できるイベントです。あそぶっく、ニセコ高校、ミルク工房、ピクニニ音楽隊、地域おこし協力隊、ニセコママの会みなさんが、イベントのために何かを提供してくれたり、当日のボランティアになってくれたりしているおかげでイベントがスムーズに進んでとてもありがたいです。こういう団体のみなさんとの交流はとても楽しい上に、ニセコの基になっているコミュニティの絆が見えてくるのでニセコ町をより深く理解できる気がします。町民がいつもお互いに協力したり、フレンドリーな環境を作っているのもニセコ町は特別な場所です。絵本ワールドはニセコ町らしい町づくりの一部であり、私は国際交流員としてそのイベントに関われてうれしく思います。

文：ミッチェル ラング

## 国際交流員コーナー：国際女性デー

毎年3月8日は国際女性デーです。国際婦人の日、国際婦人デー、国際女性の日などとも呼ばれます。国際女性デーの起源は現在から100年以上前まで遡ることができます。1904年3月8日にアメリカ合衆国のニューヨークで女性労働者が婦人参政権を要求してデモを起こしました。これを受けドイツの社会主義者クララ・ツェツキンが、1910年にデンマークのコペンハーゲンで行なわれた国際社会主義者会議で「女性の政治的自由と平等のために戦う」記念の日とするよう提唱したことから始まりました。



Australia, 2011



Brazil, 2013

しかし、この日が「国際女性デー」と呼ばれるようになったのは、1975年（国際婦人年）の3月8日です。国連はこの日を「国際婦人デー」と定め、現在は国際連合事務総長が女性の十全かつ平等な社会参加の環境を整備するよう、加盟国に対し呼びかける日となっています。その後の数十年間で、様々な面において、女性の権利を守り、男女平等を提唱する取組が、世界中で進んでいるとみられます。近年では、男性が生活の中で関わる女性（友人、母親、妻、恋人、娘、同僚など）に花や小さな贈り物を贈るのが通例となっています。また、ブルガリアやルーマニアなどの国では、子どもたちが母親や祖母に小さなプレゼントを贈る、母の日と同等の記念日と認識されています。中国では、女性のための祝日であり、この日に女性が休暇をとれる会社も増えています。日本では、国際女性デーはそんなに広がっていないイメージですが、皆さんはどう思いますか？出身地ではどのような取組がされているのでしょうか？

文：梅冠男

## ★国際交流員の活動★

### ★ニセコ町国際交流員による番組

「English Radio Hour」 15:00～15:50（金）  
ラジオニセコ 76.2 FM

### ★日本サバイバルゼ講座

3月 今月中止 12:00  
Niseko Center

### ★日本語教室 I & II

毎月 今月中止 9:00～  
ニセコ町 研修室5

### ★英会話TALK!

毎月 今月中止（今月：3月14日・21日）  
10:00～11:00 ニセコ町民センター 研修室4

### ★中国語教室

毎月 今月中止 1:15（6日休講）  
ニセコ町 研修室4

## 今月の単語コーナー

英語：Picture Book  
ピクチャーブック

日本語：絵本

中国語：候选人  
ホウシューアンレン

ドイツ語：Bilderbuch  
ビルダーブッフ

## 《お問い合わせ》

国際交流ニセコFRIENDS事務局（役場企画環境課）

担当：国際交流員 ミッチェル ラング（不在時：澤田）【電話】0136-44-2121【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp  
【Facebook】<http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>



# Niseko Town Vol. 89 March 2020

Publisher: Niseko Town CIRs  
(Coordinators for International Relations)

## International Newsletter

### Culture Corner: Picture Book World

By: Mitchel Lange

Every winter the CIR's of Niseko throw an event in the Chomin Center called Picture Book World. Maybe you've seen a poster for it around town before? It's an event centered around picture books and international exchange, with 500 books laid around the Main Hall of the Chomin Center and book readings available in many different languages (this year we had Japanese, Chinese, English, German, Spanish and French). This year's Picture Book World was on Jan 25<sup>th</sup>. Looking back, it was a great success- we had about 150 people attend the event, all of our sweets sold out, we were able to provide books from 28 countries, and there were only 1 or 2 crying babies. Could have been worse!



This event is a big part of the CIRs' work every year. Although the event involves upwards of 20-30 staff members along with the 150 or so people who attend the event, most of the planning and organizing is conducted by the CIR's, with each of us in charge of a specific part of the event. Between coordinating the performances, bazaar goods, craft materials, book layouts, and so on, sometimes we start planning upwards of 4 months in advance!

One of my favorite things about Picture Book World is how it involves so many different people throughout Niseko. Between people who either provide something physical for the event or become volunteer staff to help, we end up working with Asobook, Milk Kobo, Niseko High School, Pikinini Music Troupe, the Regional Revitalization Group, the Niseko Mother's Association, and too many individual residents to count. Being able to interact with all of these groups and coordinate a larger event together is not only exciting, but it also teaches you a lot about the community that Niseko is built on. Niseko is a special place with a strong sense of local cooperation and friendliness. Picture Book World is an event for Niseko by Niseko, and it's great to be able to be at the center of that as a CIR.

### CIR Corner: International Women's Day

International Women's Day (IWD) is celebrated on the 8th of March every year. The origins of International Women's Day can be traced back more than 100 years ago. On March 8, 1904, a female worker in New York protested for women's suffrage. Encouraged by this, in 1910 German socialist Clara Zetkin proposed at the International Socialist Congress in Copenhagen, Denmark, to set March 8<sup>th</sup> as a day to commemorate women's fight for political freedom and equality.



Australia, 2011

However it wasn't until 1975 that March 8<sup>th</sup> was designated as International Women's Day by the UN. Now it has become a day to call on the member states to create a thorough and equal environment for women's participation in society. In the coming decades, efforts to protect women's rights and advocate gender equality are progressing around the world. In recent years, it has been customary for men to give flowers and small gifts to the women that they know (friends, mothers, wives, lovers, daughters, colleagues, etc.). In countries such as Bulgaria and Romania, children often present their mothers and grandmothers with small gifts as an anniversary of Mother's Day. In China, it is an increasingly popular holiday on which companies allow female employees to take time off. In Japan, International Women's Day doesn't seem to get much attention. What do you think? What do you do in this day in your hometown?

By Guannan Mei



Brazil, 2013

### ★CIR Events★

#### ★Niseko CIR Radio Program

"English Radio Hour" Every Friday 3 pm ~ 3:50  
Radio Niseko 76.2 FM

#### ★Japan Survival Seminar

Ma  
Nis **Canceled for March**

#### ★Japanese Language Class

Eve  
Nis **Canceled for March** m ~  
Training Room 5

#### ★Eikaiwa TALK!

Ma  
Nis **Canceled for March** 11:00 am  
Training Room 4

#### ★Chinese Class

Eve  
Nis **Canceled for March** :15 am  
Training Room 4

### This Month's Word Corner

English: Picture Book	Japanese: Ehon (絵本)
Chinese: Tú shū (图书)	German: Bilderbuch

◀Contact▶ International Exchange Association Niseko Friends Secretariat

(Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Mitchel Lange (CIR) (If absent : Sawada)

TEL: 0136-44-2121 Email: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp) Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>